

**EKITALDIAK**

- Abendoaren 12 an : Herrikoa ren biltzar nagusia Itsasun goizeko 9:30 tan.
- Abendoaren 12 an : Zezen lasterren kontrako kazetaurrekoa Baionako Elkartetxean, aratsaldeko 2 tan.
- Abendoaren 13 an, igandea, Barakaldon ( Bilbo ondoan) Bertsolari txapelketa nazionalaren azken haitada.
- Abendoaren 20 an "Ze Bolada" ikusgarri berezia Jean Errecart etaz Baionan.
- Abendoaren 22 tik 31 arte, Olentzero gure herri, hirixka ta hirietan Euskal Herri osoan gaindi.
- Abendoaren 30 an, Eusko Alkartasuna ren Biltzar nazionala Gasteizen.

**Rejoignez EA**

"un parti abertzale démocratique et pacifique pour un Pays Basque Européen réuni et debout !"

Izena / Prénom : .....

Deitura / Nom : .....

Helbidea / Adresse : .....

.....

Tél. : .....

Email : .....@.....

Contact régional pour Labourd - B. Navarre, Soule

**ZUBIAK**  
 34, rue Pannecau - 64100 Baiona  
 e-mail : aldizkaria@zubiak.org  
 © 05 59 25 50 98 / 06 76 50 58 54  
 Fax : 05 59 25 50 98  
 www.euskoalkartasuna.org  
 www.zubiak.org

Parti Socialdémocrate Basque et fédéraliste européen

**ZUBIAK, n° 35**  
 ISSN 1771-0464  
 Imprimeur : Imprimerie Artisanale - 14, Pannecau - 64100 Bayonne / Baiona  
 Directeur de publication : P.M. Etchepare  
 Editeur : Zubiak, 34 Pannecau - 64100 Baiona  
 Date : 2009 Novembre - Décembre / Hazila - Abendua  
 Prix : 2 €

**GOGOETA REFLEXION**

**Renaud d'Elissagaray de Jaurgain**

Txomin Peillen



**C**e souletin combatif vient de nous quitter sans voir se réaliser deux projets qu'il soutint : le département basque et la loi cadre pour l'euskara. Natif de Tardets, ingénieur de Polytechnique, économiste après des passages en entreprises il entra à la Banque Dreyfus. Il fut père de quatre enfants : un garçon et trois filles. Son goût pour la démocratie politique centriste lui vint d'un père qui combattit dans les Forces Françaises libres et termina général de Division. En plus de ses positions basques Monsieur Renaud d'Elissagaray défendit l'économie libérale dont il ne réalisa pas les défauts, sa pensée étant centrée sur l'entreprise et non sur la Bourse. Il critiqua vivement les socialismes qui dégénérent en totalitarisme. (J'ai traduit ses citations d'un texte édité en 1975).

Hortaz idatzi zuen: "Euskal ondarea ekimenekin erdozki zaindu beharrezkoa da eta Haby hezkuntza ministroari idatzi nion dohainik lan egitea eder bada ez dela eraginkorra euskararen aldeko egiteko horretan".

Euskal Herri departamentu baten egitasmoa, poliki eginen zelakoan, Baiona hiri nagusiarekin, zentristen artean ideia zabaldu zuen eta orduan, idatzi zuen: „Hemen beharrezko egiturak eraiki ondoren Parisen kokatu administrazio eta sozietateak ekartzearen alde nengo, baita horrela eta beste gisaz gure gazteak Parisera erbesteratzeko ordez aurki ditzakete lan postuak".

Garaiko ETA dela-eta (1975) hau idatzi zuen: "ETAren ekintzak deitoratzen ditut, errefuxiatuak errezebitzea bai, baina gerilla plataforma bilakatzea, ez". Halaber, Espainia, dela-eta honela dio: "Gero ni neuk Espainia Merkatu komunean sartzeari ez dut estakuririk ikus-

ten. espainol politika sistema? Hori, kartsuki opa dudalarik, ez da demokratizatua izanen bazterrean edukitzen bada; horregatik Espainia europarra gauza ona liteke. Errealista izan behar da ezen aurre baldintzak ipiniz demokratizatzea ezinezkoa bilaka dezakegu."

Nor da Renaud d'Elissagaray? Atharratzen 1932.an sortu zen. Aita alemanen aurkako erresistentzian sartu zitzaion eta Frantziaren askatzean ibili. Parisen zientzia politikoak ikasirik, aita hori, goi mailako generala izan zuen. Renaud berak bigarren mailako ikasketak Pauen egin zituen. Pariseko ingeniari-ritza ikasi Ecole Polytechniquen, graduatu zen baita zuzenbide eta ekonomia lizentziak egin ere. Columbiako unibertsitatean enpresaritza ikasi, bizpahiru lantegietatik igaran ondoren Dreyfus bankuan administrari bukatu zuen. Ekonomia liberalaren alde agertu bazen honela erranaz: *Sinets nazazue diodanean enpresa librea nagusi den herrietan, bai,bai, zenbait huts(sic) gorabehera gizarte arazoak hobekienik xedatzen eta argitzen dituztela. Luzaro Alemanian, Estatu Batuetan eta Suitzan bizitu naiz eta uste dut herri horik benetan sozial direla. Gero, sozialismoaren eta kolektibismoaren aurkako baitzen; behin idatzi zuen: Ez ahanzi bestalde Historiak berriki erakutsi bezala popularen laguntza biltzeko sozialismoa erabili dela diktatura politika baten alde egiteko.*

Denek, aldizka idatziak denborak oker ala zuzen diren erakusten digu, gehienetan eta liberal hotsezkoak libertateari kalte egin. Denei gertatuko zaigu berdin, hemendik hogeita hamar urte irakurtzen bagaituzte. D'Elissagaray jauna Baionan kokatu zen, eta noizik behin euskal ekintzetan eta Garapen Kontseiluan agertzen zitzaigun; azkenik, bere arbasoaz pastorala bat (R.d'Elizagaray itsas gizona) eman zenean ikusi nuen.



**ZUBIAK**

Nitaz gaizki mintzo direnek balakite nik zer diotan nik hoietaz, gehiago erran lezakete !  
 Si les gens qui disent du mal de moi savaient ce que je pense d'eux, ils en diraient bien davantage ! (Sacha GUITRY)

**E.A.-ren konferentzia politikoa Donostian**



**Sommaire / Nun zer**

- 1-2. or. Christian Guyonvarc'h Bretoi abertzalearekin solasean
- 2. or. Jon ARRIZABALAGA
- 3. or. Conférence politique d'E.A.
- 4 - 5. or. Ingurumena
- 6. or. Eusko Alkartasuna-ren lan moldea
- 7. or. Rapport qualité/prix
- 8. or. Gogoeta / Renaud d'Elissagaray de Jaurgain

**GAIA / THEME**

**Christian Guyonvarc'h Bretoi abertzalearekin solasean**



Christian Guyonvarc'h

Christan Guyonvarc'h, membre de l'UDB ( Union Démocratique Bretonne ), élu avec deux autres camarades UDB, Conseiller régional de Bretagne dont il est aussi vice Président, en coalition UDB, Verts, PS, est de ces Bretons qui voient loin et s'impliquent dans les Institutions de leur pays avec lucidité et courage. Sans promesses démagogiques, assurant au maximum ce qui peut l'être dans le présent. Avançant pas à pas à la résolution des problèmes concrets de la population bretonne. Ne perdant jamais de vue que la Bretagne enfin réunie doit se doter de vrais pouvoirs pour s'insérer dans l'Europe en formation. Grand ami des Basques, on l'a souvent vu en Pays Basque comme à Anglet, voici plus de dix ans, à l'organisation de la première Université d'été de la fédération R&P.S. ( Régions et Peuples Solidaires ).

Christian Guyonvarc'h jauna ez da nornahi, UDB Bretoi alderdiko kide kartsuenerarik, Bretainiako Eskualde Kontseiluan lehendakari orde. Gu Euskotarren aspaldiko adiskide zintzoa .Parte handia hartu baitzuen ere, besteak beste, duela hamar urte iraganik, Angelun EA ren kondu abiatu zen « R&P.S. ( Herrialde eta Herriak elkarkide ) federazioaren lehen udako Unibertsitatean. Horra honekin azkenik ukan dugun solasa. Milesker Kristian!

**Interview de Kristian Guyonvarc'h (vice-président UDB du Conseil régional de Bretagne, candidat Europe Ecologie Bretagne/Breizh aux régionales de 2010)**

**1 / Quel bilan Christian Guyonvarc'h, UDB, vice-président sortant du Conseil régional de Bretagne, fait-il de son action ?**

Le bilan est positif en ce sens que

toutes les actions engagées l'ont été dans le sens d'un développement durable de la Bretagne, intégrant les dimensions économique, sociale et environnementale mais aussi culturelle et linguistique. A titre d'exemple la présence de l'UDB dans la

majorité a permis de créer une coopération opérationnelle avec le Conseil général de la Loire-Atlantique ou d'obtenir l'installation à Brest d'un centre expert de l'ONU sur le changement climatique au service des régions du monde. Nul regret

(Suite à la P.2)

donc. Mais c'est aussi un bilan limité, contraint en raison de la faible capacité d'intervention de la Région qui maîtrise moins de 4% du total des dépenses publiques réalisées sur le territoire de la Bretagne administrative.

**2/ Si le bilan est bon, pourquoi n'avoir pas accompagné le président Le Drian, PS, dès le 1<sup>er</sup> tour ?**

Parce que nous différons non pas sur l'orientation générale mais sur le niveau d'exigence sur le plan institutionnel, culturel et écologique. Europe Ecologie Bretagne/Breizh a pris position pour une autonomie institutionnelle de la Bretagne, pour une officialisation de la langue bretonne au même titre que le français et pour une conversion écologique globale du système productif breton, ce sur quoi le PS n'est pas prêt à s'engager aujourd'hui.

**3/ Perçois tu que de bons résultats d'Europe Ecologie Bretagne seront au rendez vous ?**

Je ne ferai pas de pronostic. Je dirai simplement que c'est nécessaire. En 2004 nous avions fait un peu moins de 10%, en 2010 il faudra faire nettement mieux. Plus notre score sera élevé et plus l'écologie et l'autonomie pèseront dans la politique qui



sera conduite à partir de 2010. La Bretagne et le peuple breton en ont besoin, pas dans 10 ans, maintenant.

**4 / Votre liste inclut aussi pour la Bretagne l'autonomie. Pourquoi est-ce tant une nécessité ?**

La Région Bretagne pâtit du plus faible budget par habitant de toutes les régions métropolitaines (340 euros par an et par habitant pour une moyenne française de 400 euros) en raison d'un faible potentiel fiscal qui n'est pas compensé par les dotations de l'Etat. Cela n'est plus acceptable. Notre budget est d'un milliard € quand celui de l'Ecosse, qui dispose d'un pouvoir législatif et réglementaire depuis l'an 2000, est de 32 milliards €. Or cette situation ne changera que si la Bretagne, une

Bretagne réunifiée avec la Loire-Atlantique, accède à un statut d'autonomie. Les Verts et la composante associative d'Europe Ecologie acceptent cette analyse.

**5/ Que pouvons nous espérer du projet de réforme territoriale en cours dans l'état français ?**

Le seul aspect positif dans cette réforme c'est le fait que les délégués intercommunaux seraient élus au moment des municipales par un système de fléchage sur les bulletins de vote. Tout le reste est négatif, voire régressif: perte d'autonomie fiscale des régions (90% de leurs ressources dépendraient de l'Etat), perte de la clause de « compétence générale » et élection de 80% des futurs conseillers territoriaux dans des cantons, donc disparition de la notion même d'intérêt régional, suppression des pays (ce qui devrait parler aux Basques d'Ipparalde!), création de « métropoles » pour mettre en concurrence les villes dans une logique ultralibérale et vider un peu plus les zones rurales. Un des enjeux des élections régionales ce sera aussi de faire échec à ce projet de Sarkozy.

**Jon ARRIZABALAGaren begirada argia**

**1 / Nola ikusten duzu egunero Bidasoako mugatik pasa beharra ?**

Nik mugarik ez dut ikusten ez eta nabaritzen "Policía Nacional de España" edo "La Gendarmerie"-kin topo egiten ez dudana bitartean. Eta muga gaindiezina iruditzen zait kontrolatzeko paperak eskatzen dizkidatenean. Gutxitan eskatzen dizkide, agure tipoa daukadalako izango da, baina gazteak, bat bestearen ondoren gelditzen dituzte.

Baino muga gogorrena ezberdintasun kulturala da. Gehiengoak bi hizkuntza ezberdin erabiltzen dituzte eta hirugarrena (Euskara) "pribilegiatuentzat" egina dela dirudi. Batzuek bakarrik egiten dute euskaraz eta aurkitzen ditudanean etxean sentitzen naiz, geureen artean. Orduan bai ez dagola mugarik.

**2 / Zergatik alde bateko eta besteko bertako jendea ez da gehiago muga horren kontra altxatzen ?**

Arrazoi historiko asko dira. Baino gaurko errealitatea da jokoera eta izateko modu ezberdinak dauzkagula. Muga horren aurka joateko euskara indartu beharko genuke eta euskaraz osatutako euskal mundu bat eraiki. Harremanak ugaritu elkar ezagutzeko geure interesak defendatzeko instituzioak sortuz. Pixkanaka pixkanaka ari garenez indar anitzen beharra dago eta gaurko "mondializazio" fenomeno honek geure nortasuna defendatzera eramana

beharko gaitu. Gutxiagotutako gizarteok geure eskubi-deak baditugu bai mugalde batetakoak eta bai beste-koak eta lokarriak geroago eta sakonagoak beharko dute izan.

**3/ Urruñan gutxiz galdu zenuten abertzaleok eta besteek udalan gehiengo izatea lortu zuten. Eta orain zer ?**

Orain itxoin eta ikusi zer egiten duten eta preionatu herritarren beharrei erantzun diezaieten.

Errespeto gutxiz tratatu gaituzte. Herritargoaren ordezkaritzan ia % 50 lortu eta ala ere Udala Kontseiluan 29 zinegotzitik 7 ordezkarik besterik ez dugu.

Hurrengo hauteskundeetan faltatu izan zitzaizkigun 27 bozka horiek bideratu eta herritarren kopuru haundiengoaren konfiantza lortuko dugu.

**4 / Zer egin behar du EAk alde horretan guzian konfiantza gehiago izateko jendartean ?**

Herritarrengana urreratu eta entzun. Eta beren beharrei dagozkien mezuak zabaldu, arazoei soluzioak eskainiz. Gure helburua elkartasunean oinarritutako herria bultzatzea da, bere nortasunaz harro den herria, ondoko herriekin eskuz esku lanean demokratikoki ariko dena, Euskal Herriko instituzio baten bidean.

**5 / Eta abertzaleen batasun sakon eta iraunkorra lortu behar dela, nola ?**

Ederra galdera. Lehenengo abertzaleak sortu

beharko ditugu eta gero elkartu. Geure herri txiki honen nortasunaz ohartu beharko gera eta bere izaera demokratikoki indartu, herritar guztiok geure etxean gustora sentitu gaitezen.



jai: Azpeitian, 1945.1.23an.  
Lana: - Administrazioko zuzendari (Talleres Gorospe, S.A.)  
- Manager edo gerente (Loidi y Zulaika, S.L.)  
- Administrazio eta Finantz Zuzendaria (ADEGI - Gipuzkoako Entrepresarien Elkarteak).  
- Hondarribiko Udala ordezkarik bezala, Gipuzkoako Aurrezki Kutxako batzarkide.  
- Administrazio Kontseiluko eta Batzorde Eragileko kide (Caja de Ahorros Provincial de Gipuzkoa eta Gipuzkoako 2 kutxak elkartu ondoren Gipuzkoa eta Donostiako Kutxa).  
- Hondarribiko EAren buru 8 urtez.  
- Batzar Nazionaleko mahaikide eta orain  
- EA-Labenzu ordezkatuz Batzar Nazionaleko kide.

**Rapport qualité/prix (Hilek ez dute pisu berdina)**

(Zortzi urteez Afganistanen ofiziozko 34 soldadu frantses, 8 urteez hil direlako eskandalua egiten da, baina epe berdinean 25.000 hil zirenean Algerian ez zen hainbeste hots ez eta harrabots egin. Armada bakearen eta demokrazia-aren alde borrokatzen omen da, baina bitartean hiltzen diren zibilak eta etsaiak ez dira kontu. Frantzia ez zen Irakera joan eta Ruandan isilik egon, baina gai liteke Iranera joateko OTAN aren izenean.

Halaber, gripearen komedia hasi da, urtero gripe arruntaz 2.500 jende hiltzen delarik, aurten gripe berriarekin, lauzpaboste gertatzen zaienean zer eskandalua eta beldurra jendeetan sartzen ekoizti txertoen ongi saltzeko! Hor prentsak ez du behar zuen kritika lana egin eta europako agintariak ere ez. Hil guztiak ez dute ez pisu ez eta prezio berdina; hobe ote da A/H1N1 delakoaz hiltzea ezi ez eta A gripe arruntaz? )



grippe. La lutte contre les talibans a coûté à la France 34 morts en 8 ans à une armée de métier (les civils et les talibans tués bien sûr, malgré leur nombre ne comptent pas). C'est un mur de lamentations qui s'élève. Mais qui s'engage dans l'armée pour dire les choses crûment apprend à tuer et, risque du métier, peut se faire tuer pour que le coq gaulois soit aussi fort que l'aigle américain.

En comparaison de cette guerre celle d'Algérie dura autant et en 8 ans fit 25.000 morts dans l'armée française; on en parlait peu, (dans le bataillon où je fus infirmier major, je pus comptabiliser en 2 ans 29 morts) pourtant ces morts étaient fréquemment des appelés, des jeunes non volontaires dont ce n'était pas le métier; mais le poids d'un appelé non payé ne compterait-il pas moins que celui d'un militaire de carrière payé pour cela?

Cette admirable armée française chargée du maintien de l'ordre, de la paix, de la démocratie dans le monde, n'intervint pas, faute d'ordres de Paris, dans les massacres du Rwanda, auxquels elle assistait. Cette même armée, désormais, obéira aux caprices de l'Otan; elle échappa de justesse à l'expédition d'Irak, mais vu le ton du chef de l'Etat français actuel une aussi stupide intervention en Iran qui tuerait autant de modérés que de fanatiques, cette intervention est possible, hélas! Que dire de cette armée qui maintient des troupes pour soutenir des dictateurs africains au nom de la collaboration France-Afrique ou France à fric?

A propos de la grippe « aviaro-porcino-mexicaine » H1.N1. cette énorme intoxication dans laquelle une

femme ministre s'est engagée, poussée par des lobbies pharmaceutiques, les moyens d'information défaillants et les autorités européennes ne sont pas à féliciter : ils en rajoutent. Certes, le souvenir des statistiques de la canicule (que l'on n'a pas réalisé cette année brûlante) et celui du sang contaminé pèsent pour démontrer que l'on fait mieux à droite qu'à gauche mais sait-on que la grippe saisonnière ordinaire est une des causes de la mort de 2.500 personnes par an en France sans fermeture d'établissements? Bref les morts de la grippe A auraient moins



d'importance que ceux de la grippe A/H1N1. Avec la grippe A/H1 N1 dès les trois premiers morts on a semé la panique, fermé des écoles et rendu les enfants à leurs familles, et les vieillards étant aussi sensibles que les enfants que va-t-on faire avec les maisons de retraite? Les Fermer et rendre les vieux gêneurs qui n'intéressent personne à leurs familles, s'ils en ont une? Le commerce des vaccins contre la grippe n'est pas nouveau: cela fait des années que l'on me relance sur cette « nécessité » La grippe m'ignore, pour l'instant, depuis sept décennies, mais frappe des personnes qui ont commencé à se faire vacciner. Bref, on pense à certaines statistiques mais pas à d'autres et l'on manipule l'opinion.

Txomin Peillen



## AÉROPORT

Hondarriako aireportua lanjosa izanez, pasaiako xorien geldia aldi gune bat, hurbil, Hendaia lurretan kokatua dela ta, hegaztinentzat ixtripu bide izan dira xori horiek, beraz izaiten ahal ere.

Horiek hola, Hendaia auzapezak galdegin biltzara Espania eta Frantzia arteko gobernu ordezkariekin, ardietsi du azkean ta iduriz hobekuntzak bide onean litezke.

Cela fait déjà quelque temps qu'Hendaye souffre des nuisances causées par les avions venant de l'aéroport de Fontarrabie. Il ne s'agit pas seulement de bruit et de pollution de l'air. Il y a 3 ans, un avion avait dû se poser en urgence, le réacteur ayant avalé des oiseaux, car des zones de repos de migrants se trouvent tout près à Hendaye. Récemment encore, après un accident du même genre, s'il n'y a pas eu, par bonheur, de blessés, l'avion est lui



inutilisable en l'état.

Kotte Esenarro avait déjà en son temps déposé à ce sujet un recours, rejeté par le tribunal administratif. L'actuel maire, J. Bte Sallaberry, était prêt à sortir du Consorcio, si l'agrandissement de la piste, aiguillonné par les lobby puissants qui le prônent était décidé. Il avait demandé une réunion intergouvernementale et était prêt à déposer plainte contre X pour une mise en danger d'autrui, s'il n'obtenait pas la dite réunion. Celle-ci a enfin eu lieu et l'attitude du préfet a été jugée positive par l'ancien et l'actuel maire d'Hendaye. Mais que fera l'Espagne ?

## VOIES FERROVIAIRES : DÉCALAGES

« Frêt SNCF en danger » zioten Bordelen, hor ari diren herrialdeko langilek urri ondar honetan, lan uzte baten karietara, Hendaia eta Baionakoak ere horra bildu zirela. Alabaina, Euskal Herrian, abendo honetan 34 langilek lana galduko dute. Orokorki, « Frêt » deitu ontzi karga leku horietan 6000 langilek lana galdezake. Orduan, nork sinets dezake kamiunen zamak treinez ibili behar dutelakoan beharrezkoa dela burdin bide berri

bat ? Gure hautetsi ta herritarrak ari dira aintzina Herri hau errespetarazi nahiz.

Fin octobre, à Bordeaux, des cheminots du frêt Aquitaine ont dénoncé lors d'une grève des suppressions d'emploi et des mutations d'office. Ils ont été rejoints par ceux d'Hendaye et Bayonne. En effet, en décembre 34 postes seront supprimés dans le frêt basque. Par ailleurs, on prévoit 6.000 suppressions de postes dans le frêt. Et l'on nous parle de la création de cette indispensable nouvelle ligne ferroviaire. Tout cela n'est pas très cohérent.

La commune d'Urrugne l'a bien compris qui subit l'agrandissement de l'autoroute et supporterait les impacts de cette hypothétique LGV. A ce sujet, la maire Odile de Coral s'est dite prête à organiser un référendum. On y a aussi vu, début décembre, une chaîne humaine de plus de 500 personnes en gilets fluo formant comme à Ascain précédemment « NON LGV EZ » dans un champ, près d'une zone d'activités et d'habitations menacées par la ligne.

A Ascain justement, une association vient de se créer qui demande l'utilisation des voies existantes. Elle collecte des signatures et en a déjà recueilli plus de mille. Mi novembre, par deux fois, les lettres « EZ LGV NON » ont été illuminées afin de les rendre visibles la nuit.

Ceci dit, nous apprenons entr'autres, sous la plume d'AMB dans S.O. du 28-10, que d'après Etienne Davignon, ex commissaire européen, nommé coordinateur de la LGV du Sud Ouest, ce projet n'aurait pas de vision commune franco espagnole. Il n'y aurait ni études communes sur une section commune de ce projet ni de section commune tampon qui rendrait possible la connexion des réseaux espagnol et français d'Irun Hendaye. Alors ? Nous mène t-on en bateau ?



Jean Louis Laduche, maire d'Ascain affirme que si le tunnel de 10 km sous la Rhune se réalise, il donnera sa démission de président de Natura 2.000 à Bruxelles.

Par contre les élus de droite et de gauche tels Alain Roussel et Jean Grenet ont plaidé en faveur de cette nouvelle ligne avec des déclarations certes mais peu d'arguments convainquants.

Le 16 novembre, les élus du Pays Basque sont sortis d'une réunion à la S/s Préfecture

sans information nouvelle. Quant à la concertation, on repassera !

Profitant du congrès des maires à Paris, une réunion a eu lieu à Matignon où les élus ont pu s'exprimer. Que donnera-t-elle au final ?

Des rumeurs courent selon lesquelles le projet de LGV-Bretagne, ne posant aucun problème, serait avantagé et « le notre abandonné ». Un rêve !

## LURRAMA

Baionako Glain biltzar toki ezagutuan ta ondoko beriril geltoki zati batean iragan da aurtengo « Lurrama », « ura » lemaren inguruan.

Hor ikusi ahal izan dira 3 egunez, lekuko abere mota, etxaldekako lan, mozkin erakusketa, haurrentzat ere animazioak bazirela gainerat urrik. Azpimarratzekoak ere mintzaldiak, apairuak, guziak besta giroan.



Cette année encore « Lurrama » a été fidèle à son rendez vous. On a pu y découvrir entr'autres, des bêtes de races différentes, y rencontrer des producteurs acteurs d'une agriculture durable, donc respectueuse de la nature et bien sûr des consommateurs. Des démonstrations de travaux de la ferme ont attiré des curieux.

Et que dire des dégustations de produits locaux, des repas préparés dans le même esprit et tout cela dans une ambiance festive, les enfants n'étant pas oubliés.

Le thème de cette année étant « l'eau », plusieurs conférences débats ont eu lieu sur les enjeux liés à l'eau : pollution, besoins, accès à la ressource.

A l'année prochaine !

## CONSTRUCTIONS ÉCOLOGIQUES EN SOULE

Sohutako herritik ateratzean, Zuberoko ohizko etxe bat, idurizean, hotz, bero, arrabotsetarik gerizatu egin du Benat Hegoipahal ek. Lekuko zur motak erabili ditu, tratamendurik gabe.

A la sortie de Chéraute, un charpentier hors normes, Benat Hegoipahal, a construit une traditionnelle maison souletine. Rien d'original à ça, me direz vous. Sauf que sous le crépi, l'ossature est en bois issu d'un sapin local et qui ne se décompose pas. Il y a utilisé des isolants tels que laine de bois et ouate de cellulose, de la peinture à l'eau mais pas de colle ni de traitement. Isolée phoniquement ainsi que du froid, du chaud, il doit faire bon vivre dans cette maison ! Biba zu bai, Benat !

## AUX ALDUDES

Alduden 5 ofizialek, itsas aldeko lau ta Pierre Oteizak, hau buru, xingar edo urdaizpiko idortegi zabalkuntza bat antolatu dute. Coba zozietatearen arduradun kide den Inaki Pagola-k 500 m2 iguzki zafra jarri dizkio teilatuan.

Cinq artisans charcutiers dont 4 de la Côte et l'international Pierre Oteiza ont organisé l'agrandissement de leur séchoir collectif avec 500 m<sup>2</sup> de panneaux solaires sur le toit. Qui dit plus ? C'est la société Coba par l'intermédiaire de son co-gérant qui en est l'acteur. Les 55 kilowatt produits ainsi seront revendus à EDF et pourront satisfaire les besoins d'une dizaine de maisons. Hola Inaki !

## CHANGEMENT CLIMATIQUE

Laster, Copenhague hirian 200 bat herri ( 30 milako bat jende ) bilduko direla ta aro aldakuntzaz eztabaidatzeko, Baionan ere aipagai izan da gai hori.

Début novembre, le changement climatique a été le sujet d'un forum organisé par les Amis de la Terre, ATTAC, BIZI, Survie et la Fondation Manu Robles Arangiz. La conférence des Nations unies à Copenhague approchant, il s'agissait d'informer sur les causes et conséquences du réchauffement climatique ainsi que sur les enjeux du sommet de Copenhague.

### RECHAUFFEMENT CLIMATIQUE



A ce propos, fin octobre déjà, l'association « Bizi » avait regroupé une quarantaine d'enfants à Quieta de St Pierre d'Irube. Ceux-ci avaient formé le nombre 350, ? comme l'ont fait 400 personnes réunies à Bayonne, lors de la journée internationale d'action sur le climat.

Mais que représente donc ce 350 ? C'est un seuil de partie par millions de CO<sub>2</sub> à ne pas dépasser ( Merci Internet ! ) pour que ce changement ne devienne irréversible. Du pain sur la planche !

A ce propos, Christian Guyonvarc'h, élu UDB, vice Président de la région Bretagne, porte parole de la fédération R & P.S. ( Régions et Peuples solidaires ) œuvre déjà depuis quelques années dans ce sens. Son action a conduit l'ONU à créer un organisme de vigilance et d'appui technique : le centre ClimSAT basé à Brest. Bravo !

## DÉCHETS : VERS DE NOUVELLES MÉTHODES ?

Azken Zubiak zenbakian, Alsaziako ondarkin berexketa ta azken ondarmenen pagarazteaz aipatu esperientzia bezalako bat, Sarrikota Peko herrian egiten ari dira. Baionan, egin beharra den Batz ondarkin-degiaren auzoak ere berexke horren alde agertu dira.

« Terre Verte » Association de Charritte de Bas qui prône un tri très poussé des déchets, a mené une expérience : tri des papiers, journaux, cartons, emballages recyclables et verre.

De ce qui restait ( 11% ), les matières organiques qui pouvaient fermenter ont été enlevées et retournaient à la terre. Les 16 familles qui ont participé à cette expérience n'ont payé que pour les déchets jetés en bout de chaîne. « Terre Verte » est convaincue qu'en appliquant cette méthode, les déchetteries existantes suffisent.

A Bayonne, les opposants à la construction d'une usine de traitement des déchets à Batz, organisés en association nommée « Adeah » ont des propositions un peu similaires. Une dizaine d'entr'eux a enfourché un vélo pour aller expliquer leur point de vue aux habitants d'Arroussets, quartier en pleine urbanisation. Un rendez vous demandé au maire n'a pu avoir lieu. Par contre, une rencontre s'est tenue avec le président de Bil ta Garbi Alain Iriart et son directeur Dominique Carrère, pas très constructive.

On ne répètera jamais assez que le meilleur moyen d'éliminer les déchets, c'est d'en produire le moins possible.

Kattalin Gorri



Lisons dans les colonnes de LEMA (PNB), p.4 qu'AB a "opté pour une alliance de la gauche abertzale avec Batasuna et EA". Désolés que nous sommes ! Ce chroniqueur est bien mal renseigné et aurait pu prendre les informations sur EA, à la source. Car en fait, EA est en pourparlers avec Europe Ecologie Aquitaine dont il est partie prenante en tant que co fondateur de R & P.S. ( Régions et Peuples solidaires ). Et effectivement R & P.S. sera bien présent dans cette consultation des régionales comme en Bretagne, Occitanie, Catalogne nord, Savoie, Alsace. Et bien des revendications fondamentales des Basques et abertzale ( Institution spécifique, écologie, économie, enseignement, transport, transfrontalier etc..) portées par essentiellement David Grosclaude qui en sera le leader. Bravo !

## Burua galdu ?

Izigarriko aldaketak egiten ari dela lurreko klima ! Bai egia, zorigaitzez ! Aldaketa batzuek jendetan ere hain segur! Azkenik, Baionako herriko etxeak kendu dituela etxe batzuetako leihotarik, alimaleko tresna batzuen bidez, " BIZI " mugimendu ekolojistak egin afitxa batzuek...aise da ikustea nor den ipiztu xekatzen ari ! Ala klima aldaketak joiten dituen jadanik buru muin batzuek eta ez nor nahirenak ! Kasu holakoeri eta eman bakea !



( Michèle et François à la Belote )

- Toi Michèle, fais semblant d'être contre la LGV2 ( gain de 20 000 voix ) pour l'UMP.

- Toi François, tu dis juste le contraire et c'est 20000 voix de gagné pour l'UMP.

- Et Battita le cafetier de dire : mais il ne restera rien pour Europe Ecologie. La vraie dèch !



Pierre Martin Etchepare

## Eusko Alkartasuna-ren lan moldea

**Jende guziek ez dakite hain segur nola ari den alderdi politiko bat lanean. Hemen Mattin Etchepare, EA / Labenzu ( Lapurdi, Benafarroa, Zuberoa ) ko Kudeari nagusiak zenbait lerrotan erakusten digu nola ari den hemengotz gidatzen alderdi hori.**

**Propos de Mattin Etchepare, Coordinateur général de EA ( Labourd, B. Bavarre, Soule ) sur le travail abertzale de son parti**

### - Deux mots d'abord sur ce qu'est Eusko Alkartasuna ?

Un parti démocratique abertzale qui tâche de voir les problèmes principaux et urgents qui touchent notre population. Toutes les décisions importantes sont débattues et prises chez nous collectivement. Notre souci est de coller le plus possible aux réalités économiques, sociales, culturelles de cette partie du Pays Basque, en lien évidemment avec l'ensemble de EA dans les autres territoires.

### - Vos priorités ?

Il y en a, évidemment, plusieurs en même temps. D'abord, de rester en dialogue avec le maximum de gens, de partis, d'organismes socio professionnels, syndicats, associations culturelles etc...notre attachement à la situation de la langue basque, de la culture basque comme aussi évidemment l'emploi, le logement, l'environnement, etc...tenant une place de choix, évidemment. Admettez qu'il y a là beaucoup de problèmes en même temps et qu'heureusement d'autres partis ou organismes y travaillent aussi. Ce qui est de plus en plus agréable, c'est de voir que de plus de gens se prennent en charge eux mêmes.

J'ajouterai que notre parti veut sauvegarder une vraie convivialité entre ses membres d'abord et aussi vis à vis de

l'extérieur. Les chefferies ou autres autorités décrétées ne sont pas pour nous à EA. Démocratie avant tout !

### - Vos difficultés pour mener tout cela à bien ?

Surtout le manque de temps. En effet, ou bien certains de nos membres sont déjà pris par d'autres tâches et responsabilités importantes ou bien nous ne sommes pas encore assez nombreux pour répondre à toutes les sollicitations. C'est d'ailleurs pour cela qu'EA fait depuis longtemps le pari d'unir pour la réflexion et l'action démocratique et civile le maximum de partis abertzale et de militants isolés. Mais il faut pour cela une réelle volonté, de la patience et une méthode. Je crois par bonheur que nous avançons tous vers cet horizon. Il y a, d'ailleurs, urgence à cela.

### - Quelle langue de communication, par exemple, entre vous dans vos réunions ?

Du moins, pour le moment priorité à l'euskara. Il est vrai que la grande majorité de nos membres et responsables au bureau ou au Conseil d'Administration sont bascophones. Mais, pour ce qui ne seraient pas, il y a une traduction instantanée en français, et c'est d'ailleurs indispensable par simple respect et pour bien communiquer. D'ailleurs notre publication ZUBIAK met cela bien pratique, de même qu'aussi notre modeste

blog ([www. Ea-labenzu.org](http://www.Ea-labenzu.org)).

### - Quelle place pour votre parti dans l'échiquier politique abertzale ?

Excellente à mon avis, même pour EA/ Iparralde. Un parti résolument abertzale, pariant sur des pratiques démocratiques et civiles, ouvert aux autres, inscrit dans une optique de gauche basque humaniste, intégrant les valeurs de justice et de liberté, comme aussi clairement les nouvelles données de l'écologie scientifique, de progrès maîtrisé et soutenable, que faut-il de plus ? C'est vrai que tout cela n'est pas, forcément, à la portée de tous. Mais on fait avec ce qu'on a. Chacun son rythme d'assimilation !

EA est écouté et respecté du fait peut-être aussi que nous nous appuyons sur des « historiques » bien appréciés qui ont tant œuvré et bien concrètement, les Charriton, Peillen, Etchandy, Heguiaphal, Pagola, Arbelbide, Arrizabalaga etc... C'est déjà beaucoup.

Et de plus, nous travaillons, comme déjà dit, dans une belle convivialité et en respectant au mieux les différences inévitables dans un groupe humain quelqu'il soit. Ce qui compte c'est la solidarité et la volonté d'agir intelligemment et efficacement pour le bien du plus grand nombre dans notre société.

## OMORE BILA

### Ene falta handia !

Behin bazen xori bat zinez pollita bide erdian dantzan ari airos et lorios. Hainbestenarekin heldu zaiola gainera ortzia bezala motodun ero bat bere tresna kankailarekin. Eta horra gure xoria odoletan, hegalak ezin altxa !

Motarra nunbait urrikitzen dea egin duenaz ala jostagailu bat merke bildu nahi etxera ? huna xoriaren ganat itzultzen dela eta pollikino eskutan hartzen gero etxeko kaiola batean sartzen : ogi papur edo porroxka eta ur xorta bat emaiten dizkiola pixkolatzeko.

Bainan xoriak hila dela dirudi. Biharamun goizean haatik heldu zaio memoria eta harritia dago nolaz den hola hetsia, ezin airatua eta diola: " Zer gertatzen zait hemen, hola preso izaiteko ? Bainan egia ! Atzo motar handi bat bidean tratatu dutala. Ene falta, ene falta handia ! " Zinezko kolonizatuaren heia gora !

Jon de La Lande

## Conférence Politique de Eusko Alkartasuna à Donostia (2.009 / 11 / 21 )

### Zumaiako gogoetaldi zabala

Gomita ukan bezala han ginen ere Labenzu ( Iparralde ) tik zenbait alde huntako EA ko militante Marina Berri aldean egin diren gogoetak hurbildik jarraitzeko. Hor 8 edo 10 jendetako 30 mahain borobiletan bildua zen jendea eta mahain bakotzak ikertzeko zituen bi pondu nagusi.

#### 1 / Zertan dugu euskal abertzaleagoaren egoera Eusakal Herrian ?

2 / Zer egin behar da egoera horren aldatzeko edo hobetzeko. Mahain bakotzeko batek emaiten zuela bilkura bururatzean bere mahaiko lagun berri.

#### 3 / Ez dela nekea ikustea zertan gauden momentuan abertzaleak, batzu hemendik ari, besteak handik.

#### 4 / Baitezpadakoa dela egoera edo situazio hortarik ateratzea helburu argiak jarritz buruan:

**A / Ezkerreko abertzalegora buruz ari behar dela bainan giza eskubide guzieren errespetuan jokatzu**

**B / Abertzale indarren metaketa zinez premiazkoa dela. EA-k erakutsi duela bere aldetik zer baldintza edo kondizionetan ikusten duen hau guzia.**

Invité nous aussi à Zarauz à un échange important entre militants de EA sur l'avenir de l'abertzalismo, belle surprise d'y rencontrer plus de 300 personnes. Thèmes approfondis :

Où en est l'abertzalismo ( si dispersé ) ? N'est-il pas temps de s'unir sur des bases solides comme des pratiques absolument démocratiques et civiles ? EA a démontré depuis longtemps que c'est par là qu'il faut avancer sans tarder. En levant d'abord les suspicions et méfiances souvent inutiles.

### Donostiako konferentzia politikoa

Gu ere hor ginela gure kostaldetik ,hiru ehun EA kidez gora jina ziren Donostiako Miramar en , Euskal Herriaren burujabetzari buruz ( nola eta norekin abiatu ) mintzatzeko eta azken argitasunak emateko jada bizpahiru hilabetetan egin gogoeten sailkatzeko. Bereziki, Gasteizen eta Zumaiaren egin bilkura zabalaren ondotik .Hor ikusi baita dokumentu argi bat lekuko, gure helburuetarat heltzeko abertzaleen egiazko batasun bat baitezpadakoa dela EA ren iritzi ere. Lehenik elgarren arteko mesfidantzak kenduz eta bide segurretarik, baitezpada demokratikoak eta zibilak bakarrik erabiliz.

Plus de trois cent personnes réunies au Miramar le 21 novembre dernier. Peio Urizar, Secrétaire général de EA y a développé d'une part la nécessité pour les abertzale de se grouper et d'œuvrer ensemble par des voies absolument démocratiques et civiles. Vu le front uni qu'ont opéré en Pays Basque sud, la droite et la gauche espagnole, il n'est pas difficile pour les abertzale de voir ce qui reste à faire. En faisant d'abord l'effort de balayer les méfiances des uns vis à vis des autres.

### Azkaineko ekitaldia Autonomiari buruz

Bai poztekoa bazela Azkainen ere hazila betean E. H. iparraldeari buruz antolatu ekimen ederrean. Zazpi ehun bat entzule. Hitzaldi sarkorak eta zuzenak dela Martinikar, Bretoin edo euskal abertzaleen ganik. Jada R& P.S. federazioaren lanetan kurutzatua ginuen Herri Gourmelen UDB ko buruetarik, espanturik gabe arizan dela nola jokaten diren Britainian, beren aberria biltzen ( Britainiatik berexi zuten Loire Atlantique departamendua bere lekutat ekarriz ) bai eta dituzten instituzioetan egin ahala leku hartuz, emeki emeki, egiazko Britainia biziartzeko. Hau baitezpadako Europa egiten ari den denboran, Britainiak bere giderrak eta boza ukan ditzan frantses zentralismoaren aspiko egoiteko orde.

700 personnes au meeting sur l'Autonomie du nord du Pays Basque à Ascain. Discours résolu et encourageants. Interventions sans détours de leaders Bretons, Martiniquais comme Basques. Le centralisme de l'état français n'est plus de mise. Par notre intelligence et notre détermination, chacun de nos pays et peuple connaîtra une nouvelle ère dans son organisation sociale et politique. OK !



Donostiako konferentzia Miramaren. Lehen erroetan, besteak beste, Peio URIZAR, K. GARAIKOETXEA, Koldo AMEZKETA, Rafa LARREINA.